

**S M L O U V A**  
**o zajištění jazykové výuky**

**Česká republika - Ministerstvo financí**  
se sídlem Letenská 15, 118 10 Praha 1

jednající                      Ing. Václav Turko  
IČO                                00006947  
Bank.spojení                ČNB  
č.účtu :                        3328001/0710  
(dále jen „**Objednatel**“)

a

**English Link spol. s r.o.**  
se sídlem                      Anglická 242/16, 120 00 Praha 2

jednající                      Ing. Kateřina Topinková  
IČ                                 25766422  
DIČ                                CZ 25766422  
Bank.spojení                Česká spořitelna a.s.  
č.účtu                         169111339/0800  
(dále jen : „**Vyučující**“)

(Objednatel a Vyučující budou pro účely této smlouvy dále také společně označováni jako "**smluvní strany**").

uzavírají ve smyslu § 1746 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník

**t u t o**

**smlouvu o výuce**  
**anglického a francouzského jazyka**

**I.**  
**PŘEDMĚT SMLOUVY**

1. Předmětem plnění této smlouvy je závazek Vyučujícího provádět pro Objednatele výuku anglického a francouzského jazyka.  
Místem provádění výuky je sídlo objednatele, na adrese: Česká republika - Ministerstvo financí se sídlem Letenská 15, Praha 1 a další budova MF na adrese Legerova ulice 69, Praha 2.

2. Činnost uvedenou v odst. 1 tohoto článku bude Vyučující vykonávat svědomitě a řádně. Za tuto činnost bude Objednatel proplácet Vyučujícímu odměnu za podmínek ve smlouvě dále uvedených.
3. Výuková činnost bude prováděna jménem firmy na vlastní odpovědnost a náklady.
4. Výuka zahrnuje:
  - a. vstupní individuální interview s každým jednotlivým posluchačem a analýza potřeb, dle specifikace jednotlivých kurzů,
  - b. vstupní písemné testování posluchačů (přístupné on-line),
  - c. rozřazení posluchačů do skupin dle úrovně znalostí,
  - d. sylabus specificky připravený metodickým vedením zhotovitele pro každý kurz,
  - e. průběžné testování během výuky a průběžné zprávy o pokroku,
  - f. testování a zpracování „report“, tj. hodnocení jazykových schopností každého posluchače dle klasifikace Společného evropského referenčního rámce, dále hodnocení celkového přístupu posluchače ke studiu a doporučení pro následující školní rok či studium, a to nejpozději do 7 dnů po ukončení školního roku či učebního cyklu v elektronické podobě,
  - g. důsledné vedení docházky tak, aby byla za běžný kalendářní měsíc uzavřena a v elektronické formě objednateli k dispozici k 5. dni následujícího kalendářního měsíce a v písemné formě jako příloha faktur za výuku,
  - h. pravidelné hospitace v kurzech, minimálně dvakrát v každém učebním cyklu,
  - i. distribuce dotazníků spokojenosti s výukou a jejich vyhodnocení,
  - j. individuální testování nanečisto v případě zájmu o složení standardizované zkoušky (Cambridge language Assessment, City&Guilds, DELF, DALF a dalších), vyhodnocení a doporučení jednotlivým kandidátům,
  - k. administrace standardizované zkoušky (registrace ke zkoušce a s tím související logistické informace, informace o vyhodnocení; v případě zkoušek City&Guilds organizace samotné zkoušky).

## **II.**

### **CENA PLNĚNÍ**

1. Cena za předmět smlouvy je stanovena dohodou smluvních stran podle § 2 zákona č.526/90 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, jako cena za 1 vyučující hodinu, a činí bez DPH:

400,-Kč za 1 vyučující hodinu individuální výuky AJ, nebo FJ

420,-Kč za 1 vyučující hodinu - příprava na zkoušku FCE

420,-Kč za 1 vyučující hodinu - příprava na zkoušku CAE

420,-Kč za 1 vyučující hodinu - příprava na zkoušku CPE

420,-Kč za 1 vyučující hodinu - nadstavbový kurz anglického jazyka (pro studenty, kteří mají zkoušku úrovně B2)

420,-Kč za 1 vyučující hodinu - nadstavbový kurz anglického jazyka (pro studenty, kteří mají zkoušku úrovně C1)

420,-Kč za 1 vyučující hodinu - nadstavbový kurz anglického jazyka (pro studenty, kteří mají zkoušku úrovně C2)

420,-Kč za 1 vyučující hodinu - příprava na zkoušku B1 z francouzského jazyka

420,-Kč za 1 vyučující hodinu - příprava na zkoušku C1 z francouzského jazyka

2. Vyučující prohlašuje, že je plátcem DPH <sup>1)</sup>.
3. Vyučující hodinou se rozumí po sobě jdoucích 45 minut výuky anglického nebo francouzského jazyka.
4. Smluvní strany sjednávají, že cena za celé období trvání smlouvy nepřesáhne 750.000,- Kč bez DPH. Tato částka se stanovuje jako nejvýše přípustná, kterou není možné překročit.
5. V cenách uvedených v odstavci 1 tohoto článku je zahrnuto poskytování učebních materiálů připravovaných lektory. V uvedených cenách není zahrnuto poskytnutí tištěných učebnic.
6. Cenu plnění uvedenou v odstavci 1 tohoto článku je možné změnit pouze v případě, že dojde v průběhu realizace předmětu smlouvy ke změnám daňových předpisů upravujících výši DPH, v tomto případě jsou smluvní strany povinny uzavřít dodatek ke smlouvě.

<sup>1)</sup> Dle ustanovení § 57 zákona Č. 235/2004, Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, jazykové vzdělávání poskytované osobami působícími v oblasti jazykového vzdělávání v přípravných kurzech pro vykonání standardizovaných jazykových zkoušek uznaných Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy 44f je od daně osvobozeno.

### **III. PLATEBNÍ PODMÍNKY**

1. Smluvní strany sjednávají, že fakturace předmětu smlouvy bude prováděna zpětně, měsíčně.
2. Právo vystavit daňový doklad - fakturu na cenu za provedení předmětu smlouvy dle čl.I. této smlouvy vč. celkového vyúčtování DPH vzniká Vyučujícímu následující den po uplynutí kalendářního měsíce, za podmínek dále uvedených.
3. Vystavený daňový doklad/ faktura musí obsahovat:
  - a) rozpis položek předmětu plnění přesně dle smlouvy,
  - b) uvedení jejich jednotkových cen,
  - c) zakázkové číslo smlouvy,
  - d) úplné bankovní spojení dodavatele,
  - e) veškeré náležitosti dle § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů,

- f) informace povinně uváděné na obchodních listinách na základě § 435 zákona č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník.
4. Společně s fakturou – daňovým dokladem je Vyučující povinen předložit Objednatelem potvrzený výkaz realizovaných vyučovacích hodin a presenční listiny jednotlivých skupinových i individuálních kurzů.
  5. Cena plnění je splatná do 21 dnů od doručení řádně vystavené faktury – daňového dokladu Objednateli.
  6. Objednatel má právo, nikoliv však povinnost, fakturu - daňový doklad Vyučujícímu před uplynutím lhůty splatnosti vrátit, aniž by došlo k prodlení s její úhradou, pokud faktura nebude odpovídat této smlouvě, pokud nebude obsahovat náležitosti stanovené právními předpisy či na faktuře budou uvedeny nesprávné údaje nebo pokud k faktuře nebudou přiloženy originály dokladů uvedených v odstavci 4 tohoto článku. Nová lhůta splatnosti ceny plnění v délce 21 dnů počne plynout ode dne doručení opravené faktury – daňového dokladu Objednateli.
  7. Daň z přidané hodnoty bude účtována v souladu se zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.
  8. Platby budou probíhat výhradně bezhotovostním stykem ve prospěch Vyučujícího, v korunách českých a rovněž veškeré cenové údaje budou uvedeny v této měně.
  9. Vyskytne-li se na straně Objednatele překážka, je možné jednotlivou výuku odvolat bez finanční náhrady, pokud ji Objednatel odhlásí příslušnému kontaktnímu zaměstnanci Vyučujícího nejpozději 24 hodin před jejím započítáním. Pro případ pozdějšího odvolání výuky pro překážky na straně Objednatele se sjednávají stornovací poplatky ve výši 100 % ceny.  
V případě nutných provozních změn a po dohodě Objednatele a Vyučujícího bude tzv. náhradní výuka realizována v náhradním termínu.
  10. Nedostaví-li se lektor Vyučujícího na výuku a Vyučující Objednatele o této skutečnosti v přiměřeném časovém předstihu neinformuje, je Vyučující povinen zajistit bezúplatnou náhradní výuku v nejbližším možném termínu.

#### **IV. DOBA PLNĚNÍ**

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou a to :

**počínaje dnem podpisu smlouvy  
do vyčerpání částky 750.000,- Kč bez DPH  
(slovy : sedm set padesát tisíc korun českých)**

## V. PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

1. Výuka bude probíhat v prostorách zadavatele, tj. budovách MF v Praze. Zadavatel zajistí audiotechniku dle požadavku Vyučujícího, učiněném v přiměřeném předstihu.
2. Vyučující zajistí výuku lektory s kvalifikací v oboru výuky cizích jazyků, a v případě rodilých mluvčích s odpovídající praxí s jazykovou výukou v České republice.
3. V případě nutnosti přidělení nového lektora si objednatel vyhrazuje zkušební lhůtu 2 týdnů pravidelné výuky daného lektora.
4. Jazykové kurzy se budou konat v době mezi 8.00 – 10.30 hod. dopoledne a 14.00 – 18.00 hod. odpoledne, pokud se smluvní strany nedohodnou písemně jinak. Vyučující předloží Objednateli k odsouhlasení časový harmonogram výuky nejpozději 15 dnů před zahájením výuky, což je v zimním semestru od 15. září a v letním semestru od 1. února.
5. Vyučující poskytne kontaktní osobě objednatele bezplatný on-line přístup ke studijním záznamům posluchačů objednatele na adrese [www.englishlink.cz](http://www.englishlink.cz)

## VI. KONTAKTNÍ SPOJENÍ

1. Jakékoliv oznámení, žádost, požadavek, souhlas nebo jiná komunikace, předpokládané nebo povolené touto smlouvou bude mít písemnou formu a bude doručeno druhé smluvní straně faxem, e-mailem nebo osobně, nebo doporučeným dopisem zmocněným zástupcům smluvních stran na následující adresy :

Česká republika - Ministerstvo financí  
k rukám: PhDr. Renaty Grimové  
tel: + 420 257 043 376  
English Link s.r.o.  
k rukám: Ing. Kateřiny Topinkové  
tel: +420 235 350 380

s výhradou, že každá ze smluvních stran může změnit svoji adresu pro příjem takovéto komunikace i zmocněnce pro věcná jednání. Takovouto změnu smluvní strana oznámí druhé smluvní straně písemně doporučeným dopisem.

2. Jakékoli oznámení doručené osobně bude účinné a závazné ode dne předání a jakékoli oznámení doručené poštou bude účinné od následujícího pracovního dne po dni doručení poštou.
3. Dopis zasláný doporučeně se považuje za doručení při opakovaném marném pokusu o doručení poštou dnem, kdy byl uložen na poště, i když se adresát o uložení nedozvěděl.

## VII. OCHRANA INFORMACÍ

1. Obě smluvní strany berou na vědomí, že originál podepsané smlouvy bude v elektronické podobě zveřejněn na internetových stránkách Ministerstva financí a dle zákona o veřejných zakázkách na profilu Objednatele, a to bez časového omezení.
2. Obě smluvní strany se zavazují udržovat v tajnosti a nezpřístupnit třetím osobám důvěrné informace (jak jsou vymezeny níže). Povinnost poskytovat informace podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, není tímto ustanovením dotčena.
3. Za důvěrné informace se považují veškeré následující informace:
  - a) veškeré informace poskytnuté Objednatelem Vyučujícím v souvislosti s touto smlouvou;
  - b) informace, na která se vztahuje zákonem uložená povinnost mlčenlivosti Objednatele;
  - c) veškeré další informace, které budou Objednatelem označeny jako důvěrné ve smyslu ustanovení § 152 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů.
4. Povinnost zachovávat mlčenlivost uvedená v tomto článku se nevztahuje na informace:
  - a) které je Objednatel povinen poskytnout třetím osobám podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů
  - b) které jsou nebo se stanou všeobecně a veřejně přístupnými jinak, než porušením právních povinností ze strany Vyučujícího;
  - c) u nichž je Vyučující schopen prokázat, že mu byly známy ještě před přijetím těchto informací od Objednatele, avšak pouze za podmínky, že se na tyto informace nevztahuje povinnost mlčenlivosti z jiných důvodů;
  - d) které budou Vyučujícím po uzavření této smlouvy sděleny bez závazku mlčenlivosti třetí stranou, jež rovněž není ve vztahu k nim nijak vázána;
  - e) jejichž sdělení se vyžaduje ze zákona.
5. Jako s důvěrnými musí být nakládáno také s informacemi, které splňují podmínky odst. 3 výše, i když byly získané náhodně nebo bez vědomí Objednatele a dále veškeré informace získané od jakékoliv třetí strany, pokud se týkají Objednatele či plnění této smlouvy.
6. Smluvní strany se zavazují, že nezpřístupní jakékoliv třetí osobě důvěrné informace druhé strany bez jejího souhlasu, a to v jakékoliv formě, a že podniknou všechny nezbytné kroky k zabezpečení těchto informací. Vyučující je povinen zabezpečit veškeré důvěrné informace Objednatele proti odcizení nebo jinému zneužití.
7. Vyučující se zavazuje, že důvěrné informace užije pouze za účelem plnění této smlouvy. Jiná použití nejsou bez předchozího písemného svolení Objednatele přípustná.
8. Za prokázané porušení ustanovení tohoto článku má druhá smluvní strana právo požadovat náhradu takto vzniklé škody.

## **VIII.** **UKONČENÍ SMLUVNÍHO VZTAHU**

1. Smluvní vztah vzniklý na základě této smlouvy skončí uplynutím doby uvedené v článku IV. této smlouvy.
2. Smluvní vztah založený touto smlouvou lze ukončit před uplynutím doby uvedené v odstavci 1 tohoto článku písemnou dohodou obou smluvních stran a dalšími způsoby stanovenými právními předpisy.
3. Smluvní strany jsou oprávněny odstoupit od smlouvy z důvodů uvedených v této smlouvě a dále z důvodů uvedených v právních předpisech, zejména v případě podstatného porušení smlouvy.
4. Za podstatné porušení smlouvy se považuje
  - a) neplnění závazků spočívající zejména v neuhrazení dlužné částky po dobu 30 dnů po splatnosti daňového dokladu,
  - b) nezajištění kvalifikovaných lektorů pro výuku anglického a francouzského jazyka,
  - c) nezajištění suplujícího lektora pro výukové hodiny, které nebude možno zajistit dohodnutým lektorem,
5. V případě, že se Objednateli s ohledem na financování ze státního rozpočtu nepodaří zajistit finanční prostředky na realizaci předmětu smlouvy, má objednatel právo jednostranně odstoupit od smlouvy, a to bez nároku Vyučujícího na náhradu škody nebo ušlého zisku.
6. Odstoupení od smlouvy nabývá účinnosti dnem doručení písemného oznámení o odstoupení od smlouvy druhé smluvní straně.
7. V případě odstoupení od smlouvy z důvodů ležících na straně Vyučujícího má Objednatel v každém případě nárok na náhradu prokázaných nákladů, které vzniknou v souvislosti s náhradním řešením, zejména nákladů, které mohou vzniknout v souvislosti s pověřením jiných společností.
8. Tuto smlouvu může každá smluvní strana ukončit písemnou výpovědí podanou i bez udání důvodu s tím, že výpovědní lhůta činí dva měsíce a počíná běžet od prvního dne měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.

## **IX.** **ŘEŠENÍ SPORŮ**

1. V případě vzniku sporu při provádění této smlouvy nebo v přímé souvislosti s ní, zavazují se smluvní strany snažit takový spor vyřešit nejprve smírně jednáním.
2. Jestliže se spor nepodaří vyřešit smírně jednáním, bude předložen stranou dotčenou Městskému soudu v Praze k rozhodnutí.

**X.**  
**SPOLEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

1. Objednatel je oprávněn kdykoliv kontrolovat provádění smluvní činnosti Vyučujícího. Zjistí-li, že Vyučující provádí činnost dle této smlouvy v rozporu se svými povinnostmi, je oprávněn požadovat, aby Vyučující odstranil bezplatně a bezodkladně vady vzniklé z této činnosti a činnost prováděl řádným způsobem.
2. V případě dohody o ukončení platnosti smlouvy si obě smluvní strany vzájemně nahradí již provedené služby.
3. Práva a povinnosti, vyplývající z této smlouvy, nelze bez souhlasu druhé smluvní strany převádět na třetí stranu.
4. Smlouvu lze měnit anebo doplňovat pouze písemnými dodatky, takto označovanými a číslovanými vzestupnou řadou, po dohodě obou smluvních stran a podepsanými oprávněnými zástupci smluvních stran. Jiná ujednání jsou neplatná.
5. Smluvní vztahy výslovně neupravené touto smlouvou nebo upravené částečně, se řídí příslušnými ustanoveními zák.č.89/2012 Sb., Občanský zákoník, a předpisy souvisejícími.
6. Smlouva se vyhotovuje ve 4 (čtyřech) vyhotoveních s platností originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží dva výtisky.
  
7. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.

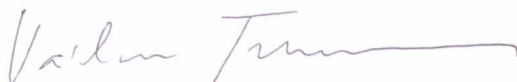
V Praze dne 8.července 2014

Objednatel:

Česká republika – Ministerstvo financí

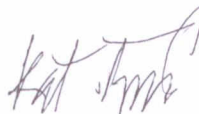
Vyučující:

English Link s.r.o.



Ing. Václav Turko  
ředitel





Ing. Kateřina Topinková  
jednatelka English Link s.r.o.

